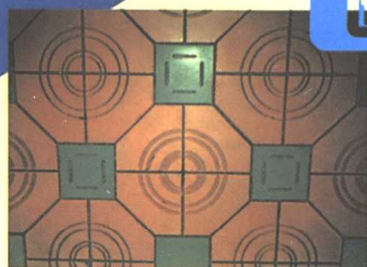
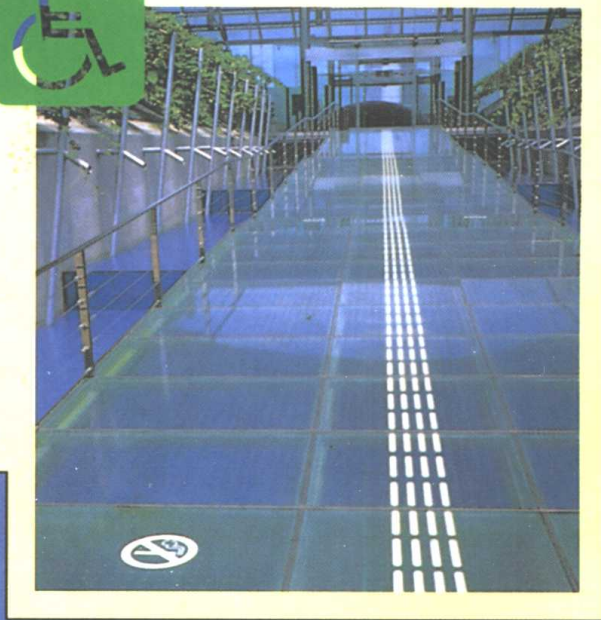


标识环境通用设计

规划设计的 108 个视点

[日] 田中直人 + 岩田三千子 著

王宝刚 郭晓明 译



中国建筑工业出版社

标识环境通用设计

规划设计的 108 个视点

[日] 田中直人 + 岩田三千子 著

王宝刚 郭晓明 译

中国建筑工业出版社

著作权合同登记图字：01 - 2002 - 5908 号

图书在版编目(CIP)数据

标识环境通用设计 规划设计的 108 个视点/(日)田中直人+岩田三千子著;王宝刚等译. —北京:中国建筑工业出版社,2004

ISBN 7-112-06073-7

I. 标… II. ①田…②岩…③王… III. 城市环境—标志—设计
IV. X321

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 093290 号

责任编辑:白玉美 孙炼

责任设计:刘向阳

责任校对:赵明霞

Sign Kankyo no Universal Design

Copyright © 1999 by TANAKA Naoto/IWATA Michiko

Chinese translation rights arranged with Gakugei Shuppan - Sha

through Japan UNI Agency, Inc., Tokyo

本书由日本学艺出版社授权翻译出版

标识环境通用设计

规划设计的 108 个视点

[日]田中直人+岩田三千子 著

王宝刚 郭晓明 译

*

中国建筑工业出版社出版、发行(北京西郊百万庄)

新华书店经销

北京海通创为图文设计有限公司制作

北京建筑工业印刷厂印刷

*

开本:787×1092 毫米 1/16 印张:8½ 字数:220 千字

2004 年 3 月第一版 2004 年 3 月第一次印刷

定价:28.00 元

ISBN 7-112-06073-7

TU·5341(12086)

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题,可寄本社退换

(邮政编码 100037)

本社网址: <http://www.china-abp.com.cn>

网上书店: <http://www.china-building.com.cn>

前 言

近年来,美国所提倡的通用设计这个概念在日本也得到推广。但是,什么样的设计是通用设计,就具体设计而言,还没有什么答案。如果不对通用设计进行明确的阐述,往往容易陷入语言概念先行而没有内容的窘境。

为此,本书着眼于在错综复杂的城市环境中起着重要作用的标识,探讨了何谓通用设计,通用设计的标识环境应该具备什么条件等问题。

标识与无障碍设计密切相关。

建设福利城市运动的高潮是在 20 世纪 70 年代,高度经济发展带来了公害及城市问题等负面效应,通过对这些问题的反省,很多市民的关注集中到生活环境上来。在此之前,为了促进被关在家里和设施内的人们参加社会活动,一直在推行公共设施的无障碍设计。但是,当时只是停留在以轮椅利用者为中心的有限人群的生活空间,市政部门的态度也只是因为觉得这些人可怜,“需要特殊关照”而已,这一点是不能否认的。

直到 1981 年的国际残疾人年,人们才开始意识到这种想法的局限。当时,超高龄社会的到来成为热门话题,因为有障碍而难于参加社会活动的人们已经不是少数派了,这样的一天终于有了现实意义。其结果使城市建设的目的有所改变,建设舒适的城市并不是为了特定的人,而是为了所有的人。人们开始重新审视无障碍设计,通用设计的理念就是主张“为所有的人”服务,通用设计之所以备受瞩目正是由于这种背景的存在。

标识也应该超越以往无障碍设计的做法,必须成为既美观又令人感到亲切的重要环境要素。不但要顾及适应残疾人的个别措施,还要重新考虑整个社会的需要。

本书从这种视点出发,为重新审视标识环境,提示标识环境将来应该具备的条件,整理了日本国内外的实例调查及现阶段有关环境设计和规划的研究成果。因为还处于调查研究的进行阶段,所以有很多不完善之处,如果本书能为想要研究新世纪的城市建设的人们提供一些共性的启示,则深感欣慰。

最后,在本调查研究的实施之际,曾得到文部省国际学术调查的援助,对此深表感谢。

田中直人

1999 年 8 月 4 日

标识环境通用设计

规划设计的 108 个视点

[日] 田中直人 + 岩田三千子 著
王宝刚 郭晓明 译

中国建筑工业出版社

著作权合同登记图字: 01 - 2002 - 5908 号

图书在版编目(CIP)数据

标识环境通用设计 规划设计的 108 个视点/(日)田中直人+岩田三千子著;王宝刚等译. —北京:中国建筑工业出版社,2004

ISBN 7-112-06073-7

I. 标… II. ①田…②岩…③王… III. 城市环境—标志—设计
IV. X321

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 093290 号

责任编辑:白玉美 孙炼

责任设计:刘向阳

责任校对:赵明霞

Sign Kankyo no Universal Design

Copyright © 1999 by TANAKA Naoto/IWATA Michiko

Chinese translation rights arranged with Gakugei Shuppan - Sha

through Japan UNI Agency, Inc., Tokyo

本书由日本学艺出版社授权翻译出版

标识环境通用设计

规划设计的 108 个视点

[日]田中直人+岩田三千子 著

王宝刚 郭晓明 译

*

中国建筑工业出版社出版、发行(北京西郊百万庄)

新华书店经销

北京海通创为图文设计有限公司制作

北京建筑工业印刷厂印刷

*

开本:787×1092 毫米 1/16 印张:8½ 字数:220 千字

2004 年 3 月第一版 2004 年 3 月第一次印刷

定价:28.00 元

ISBN 7-112-06073-7

TU·5341(12086)

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题,可寄本社退换

(邮政编码 100037)

本社网址: <http://www.china-abp.com.cn>

网上书店: <http://www.china-building.com.cn>

前 言

近年来,美国所提倡的通用设计这个概念在日本也得到推广。但是,什么样的设计是通用设计,就具体设计而言,还没有什么答案。如果不对通用设计进行明确的阐述,往往容易陷入语言概念先行而没有内容的窘境。

为此,本书着眼于在错综复杂的城市环境中起着重要作用的标识,探讨了何谓通用设计,通用设计的标识环境应该具备什么条件等问题。

标识与无障碍设计密切相关。

建设福利城市运动的高潮是在 20 世纪 70 年代,高度经济发展带来了公害及城市问题等负面效应,通过对这些问题的反省,很多市民的关注集中到生活环境上来。在此之前,为了促进被关闭在家里和设施内的人们参加社会活动,一直在推行公共设施的无障碍设计。但是,当时只是停留在以轮椅利用者为中心的有限人群的生活空间,市政部门的态度也只是因为觉得这些人可怜,“需要特殊关照”而已,这一点是不能否认的。

直到 1981 年的国际残疾人年,人们才开始意识到这种想法的局限。当时,超高龄社会的到来成为热门话题,因为有障碍而难于参加社会活动的人们已经不是少数派了,这样的一天终于有了现实意义。其结果使城市建设的目的有所改变,建设舒适的城市并不是为了特定的人,而是为了所有的人。人们开始重新审视无障碍设计,通用设计的理念就是主张“为所有的人”服务,通用设计之所以备受瞩目正是由于这种背景的存在。

标识也应该超越以往无障碍设计的做法,必须成为既美观又令人感到亲切的重要环境要素。不但要顾及适应残疾人的个别措施,还要重新考虑整个社会的需要。

本书从这种视点出发,为重新审视标识环境,提示标识环境将来应该具备的条件,整理了日本国内外的实例调查及现阶段有关环境设计和规划的研究成果。因为还处于调查研究的进行阶段,所以有很多不完善之处,如果本书能为想要研究新世纪的城市建设的人们提供一些共性的启示,则深感欣慰。

最后,在本调查研究的实施之际,曾得到文部省国际学术调查的援助,对此深表感谢。

田中直人

1999 年 8 月 4 日

目 录

前 言

第1章 生活与标识环境 7

第1节 生活环境的现状与课题 8

1. 老龄化社会的真正到来
2. 城市环境的变化
3. 平时与非常时期

第2节 标识环境 12

1. 什么是标识环境
2. 标识环境的构成要素
3. 标识应具备的基本条件和系统
4. 根据信息的获得方式进行的标识分类
5. 标识的种类与功能
6. 标识成立的三要素

第3节 标识环境的视点 20

1. 移动环境与人的行为
2. 硬件与软件
3. 个性与标准化
4. 标识与艺术
5. 标识与自然
6. 标识与色彩

第2章 人与标识环境 27

第1节 老年人 28

1. 视觉的变化
2. 适应时间的延长
3. 老年性耳背
4. 人体尺度和心理特征

第2节 残疾人等 32

1. 轮椅利用者
2. 视觉障碍者
3. 听觉障碍者与智力障碍者

第3节 外国人与儿童 35

1. 外国人与儿童

◆◆◆参考资料 图标实例 I 36

第3章 福利城市的建设与标识环境 37

第1节 以前福利城市建设中的标识 38

1. 条例及标准中的标识
2. 模拟体验老年人行动的设备

第2节 无障碍设计与通用设计 40

1. 无障碍设计的问题
2. 通用设计的提倡
3. 通用设计的现状

◆◆◆参考资料 图标实例 II 44

第1节 地下街与标识

46

1. 标识的重要性
2. 标识的明视性
3. 表示内容的欠缺

第2节 通过黄色滤色器模拟体验老年人的视觉

49

1. 模拟体验装置
2. 颜色的认知
3. 颜色分辨力降低的探讨

第3节 标识的最佳亮度

52

1. 关于易见性的以往研究
2. 以老年人作为对象的场合

第4节 盲人道的外观

54

1. 色彩问题
2. 易于分辨的色彩

第5节 盲人道的铺设形式

56

1. 铺设上的问题
2. 铺设方法的实态
3. 正确铺设方法的探讨
4. 使用上的误解

◆◆◆参考资料 图标实例 Ⅲ 60

第5章 日本的标识环境

61

第1节 交通标识

62

1. 绿叶标识与红叶标识
2. 交通信号
3. 交通标识
4. 行人标识
5. 自行车道的标识
6. 郊游道路的标识
7. 镇名的标识

第2节 设施标识

69

1. 设施名的表示
2. 招牌与广告

第3节 象征性标识

72

1. 国际象征性标识
2. 视觉障碍者的象征性标识
3. 听觉障碍者的象征性标识
4. 图标
5. 城市福利建设中的标识

第4节 关爱视觉障碍者的标识

78

1. 盲文
2. 触知示意图
3. 盲人道(视觉障碍者引导用道路)
4. 声音信号
5. 盲人信号器
6. 扶手的标识
7. 盲文导游地图

第5节 关爱听觉障碍者的标识

87

1. 磁力圈
2. 电子显示屏
3. 电话求助手册
4. 传真
5. 闪灭信号灯与振动器
6. 紧急警报与疏散引导装置

第1节 城市的向导

94

1. 城市示意图
2. 方向指示标识
3. 位置与场所

第2节 车与人和自行车的通行

97

1. 行人信号灯
2. 行人引导线
3. 人行道与车道

第3节 交通枢纽设施

100

1. 机场
2. 铁路车站
3. 信息中心
4. 地下街

第4节 建筑内的引导

105

1. 视觉障碍者设施
2. 地区福利设施
3. 入口
4. 设备

第5节 发生灾害时

109

1. 疏散通道
2. 紧急通报

第7章 今后的标识规划

111

第1节 今后标识规划的视点

112

1. 今后标识规划的视点

第2节 易知性

113

1. 易于理解环境的标识规划
2. 信息种类和数量
3. 衔接与布置
4. 醒目性
5. 系统的连贯性

第3节 广泛的适应性

118

1. 专用与优先、共用
2. 面向五官的标识
3. 人体标识
4. 周边环境的变化
5. 耐久性与免维修性
6. 夜间及雨天时的措施
7. 紧急状况时的措施

第4节 安全性

125

1. 允许失误
2. 标识的无障碍化
3. 安全及令人安心的标识

第5节 亲切感

128

1. 传统氛围的营造——地方传统的演绎
2. 幽默与诙谐
3. 可爱性
4. 共同设计——利用者的参与

第6节 美观——作为艺术的环境要素

132

1. 作为城市景观的标识
2. 作为环境的标识
3. 作为艺术的标识

参考文献 135

后记 136



第 1 章



生活与标识环境

在迎来真正老龄化社会的到来之际,着眼于生活环境中人们的种种对应关系,本章从标识环境的应有状态和视点出发,概括示意图及招牌等标识的现状和作用。同时,由于城市环境已经变成了复杂、高密度的利用空间,所以在生活的各个方面,人与人之间的直接接触正在逐渐消失。尽管信息传达手段也有了很大的变化,但是,本章还将阐述在非常时期的生活环境中也可以进行正常交流的方式。



1. 老龄化社会的真正到来

进入21世纪,日本迎来了被称为超高龄社会的真正老龄化社会,城市环境的形成是以本世纪工业技术的发展为背景的,它给人类社会带来了巨大的变化。以增加生活环境的方便性为代价,环境以及人与人之间的交流关系也发生了很大的变化。人们可以借助各种各样的渠道获得方方面面的信息。其信息的传播速度和信息量都是以往所无法比拟的,生活环境涉及的范围广泛而且复杂,因此,在信息泛滥的现状中如何利用有用的信息,利用者的视点就变得尤为重要了。特别是老年人及残疾人等,如果按照迄今为止建设环境的方式生活,就有诸多不便之处。我们不能只要求他们提高自身适应环境的能力,还应该根据他们身体的生理特点去改变创造环境。

可是,在现实中,在关爱老年人及残疾人等方面,城市环境还远远未能满足实际需要。老年人大多靠以往的生活经验来理解城市环境,往往无法理解新的信息。那是因为与国外的交流也更加活跃,日常生活受国际化的影响也越来越大的缘故。譬如,大街小巷上的各种标识采用英语及其他外语表示的也越来越多。可以预测,这些标识所发挥的作用将会随着访问日本的客人的增加而越来越大。但是,有时这也会让老年人感到迷惑不解。

另外,还有必要考虑在非老龄化的社会中成长起来的孩子们的情况。老龄化社会的环境建设应当与非老龄化社会的环境建设同时进行。但不管怎样,不应仅限于对这部分人,而是要建设对所有人都安全、舒适的环境。



照片1 街道上的老年人(美国·洛杉矶)随着老年人到大街上活动的增多,需要整顿城市环境

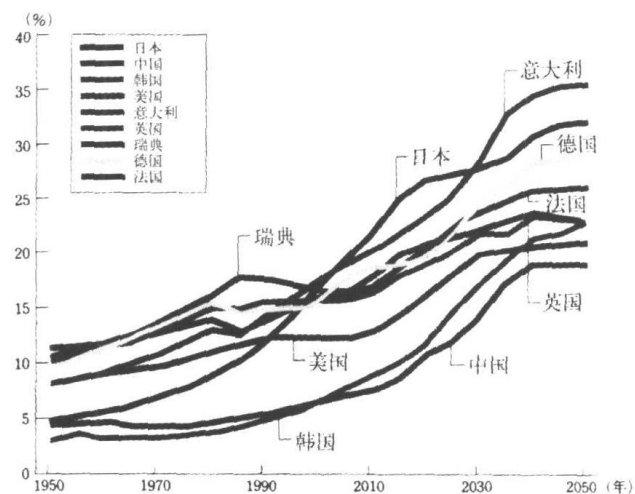


图1 人口老龄化的国际比较(65岁以上的人口)(资料来源: (财团法人)老年人住宅财团等编著《老年社会的住宅与福利数据库》,1998年)

2. 城市环境的变化

在与生活相关的众多领域里,人们正在为追求便利性和合理性进行着努力。受这股潮流的影响,在城市环境中人们追求如何有效地利用有限的空间,其结果往往导致城市空间越来越复杂化和高密度化。在高楼大厦和地下街不断增加的城市中生活,如果不能充分理解二维空间,不能理解立体空间的话,将会举步维艰。

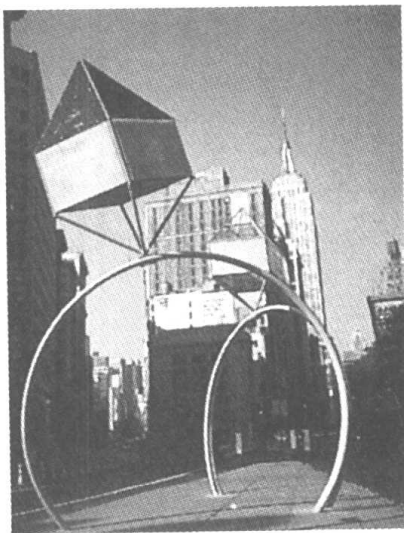
最近,很多建筑物并不是各自独立建造,而是通过天桥或地下通道等连成一体。由于城市构造的这种变化,新的环境建设逐渐脱离了原来的自然地形及标识性事物等,人们在这个新的环境中必须找出自己所在的位置和想要移动的方向。

原来的城市逐渐失去独有的特征,城市环境变得大同小异,缺少个性。千人一面的城市环境使人无论在哪里都有一样的感觉,虽然变得易于理解,但是,也有无法区别反而难于理解的地方。另外,有关城市环境方面的各种信息泛滥成灾,并不是信息越多就越亲切易懂。相反,信息的多样性往往会造成灾难和混乱。

由于机动车交通的发达,城市中生活的人们可以享受更多的便利,但随之也产生了很多负面效应,引起城市生活中诸多问题的发生,如交通事故、道路阻塞、噪声、汽车尾气等。为了确保城市生活的安全、舒适,人们采用了机动车道与人行道分离、立交桥等安全措施,尽管如此,在交叉路口等还是有行人与机动车相交错的地方。针对这个问题,人们又设计了交通信号,在道路上标上了人行横道以及人行横道带等。不过这些交通标识的设置是以健康人的能力为参照标准的,为此需要根据老年人及残疾人的生理特点对其进行改善。同时,使这些标识能充分发挥作用,应该让人人都能看懂设置在人行道上的交通标识及导游牌等。



照片1 过街天桥(大阪车站前) 在交通流量大的交叉路口设置过街天桥,以避免与来往的机动车相交。从过街天桥上可以环顾四周,同时过街天桥也成了市中心的广场空间



照片2 高层建筑群(美国·纽约) 在超高层建筑物林立的纽约街头广场,艺术作品成为地区标识并营造了独具特色的景观

另一方面,随着城市生活的发展,地区居民之间的生活接触逐渐减少,信息的传播手段发生了很大的变化。而且,交流方式也因生活环境的变化而发生了转变。同样,在住宅方面,独立性很强的集合住宅日益增多,邻里之间很难有见面寒暄的机会。虽然在社区也设置了“××交流中心”这样的设施,但也没有成为促进全社区的人们进行各种交流的场所。本来在社区结构中,必然存在着生活中人们自然相聚的地方,可是,现在却要强调必须特意建造这样的设施。

在这样的社区结构中有的 是人们在不断重复的日常生活中经常需要的场所;有的是在举行一些祭祀活动之际才会出现的相互见面的地区特有场面。通过社区的日常交流,人们往往很容易获得必要的生活信息及生活技巧等,还可以互相帮助。大家都知道谁住在哪里,即使没有标识及地图等人们也都知道社区内各种设施的位置。对于外来的完全不认识的人也会不辞辛劳地领路。但是,城市化却改变了迄今为止的生活习惯,也失去了很多优秀传统。

像新城这种一切都是新建的城市,一切都必须以未知的状况为前提进行规划,否则,就容易建成没有亲切感的城市。虽然也有人认为随着岁月的流逝,新城会逐渐成熟。但是不论过多久,新城中的大多数还是让人感到无法亲近。所以,这样的新城从最初开始就应该设置必要的标识,并拿出最好的设计样式让人感到亲切才行。

在城市,利用电车、汽车及公交车等交通工具已经是很普遍的事情。在换乘这些交通工具的交通枢纽站内,有很多结构复杂的空间,想辨认自己要去的方向是极为困难的。特别是对老年人及残疾人等等移动受限制的人来说,他们不得不克服众多的物理障碍。本来没有标识也能明白的空间是最理想的,但是,现实中标识的作用非常大,它能为人们适当地提供必要的信息。



照片3 新城的标识(西神新城) 在新建的城市中,居民和外来人都有很多不熟悉的地方并常常迷路,为此,富有个性的标识作为营造优美城市景观的装置,发挥着重要的作用



照片4 地下街的标识 在不断扩大、日趋复杂的地下街里,标识发挥着重要的作用

3. 平时与非常时期

阪神大地震给一直认为不会发生地震的地区带来了意想不到的大灾害,尽管不能说日常防备比较松懈,但还是过于疏忽大意了。只有在受灾的时候才能痛感到信息的重要性。平时认为是理所当然的事到这时则不是理所当然了。当人们失去这些理所当然的事时才会深深地感悟到这一点。

我们平时在日常生活中对身边生活环境的安全性及危险性等并不太重视。一旦发生紧急情况时,怎么通知、谁来通知、用什么方式通知?还有,为避免灾害的发生,事先应采取什么应对措施?对于生活环境中的危险地方我们常常采用警告标识来唤起人们的注意或向人们发出警告。这些警告标识的色彩、发光形式及形状等大多在视觉上非常醒目,有的还利用了听觉、嗅觉方面的功能。

与平时同样,在非常时期也需要有任何人都很容易理解的引导标识。这些标识即使不是永久的,至少也应该根据城市规划协会的要求达到临时设置的标准。据说阪神大地震时,曾发生过由于听觉障碍者听不到避难所里的广播而没能领到救灾物品的事。还有一种建议,认为这个时候需要一种能让别人了解自己想法的表现手段。但平时就没有必要了,因为他们希望生活在与其他人毫无区别的环境里。有这样一种标识,可以在必要的时候让别人了解自己与其他人不同之处,并得到某些帮助。开车新手的“绿叶标识”、老年司机的“红叶标识”等也是属于这一类。谁都会一视同仁,但如果没有任何区别,弱势群体还是处于困难的地位。

有很多适用于非常时期的标识,标识内容因国家和地区不同而异。由于不知道什么时期、什么时间、什么地方谁在哪里,虽然也可以统一标识的意义,但是,哪些地方相似,哪些地方不同,这是非常时期的标识所要表示的内容。不能因为是非常时期使用的标识,就可以借口说到时再做个像样的好了而敷衍了事,这样一旦真正需要的时候大家都看不懂,不能发挥作用。因此,在平时就要充分理解非常时期的标识所表示的意义,这非常重要。



照片1 阪神大地震受灾地区的标识 灾害时期痛感信息的重要性。在阪神大地震的受灾地区,手工制作的标识起到了极大的作用



照片2 为听觉障碍者设置的报警灯 在发生灾害的紧急时刻,向听觉障碍者传达信息用的红灯及监视器画面。这种方法对健全的人也是有效的信息传递手段

1. 什么是标识环境

所谓的标识(Sign),就是“记号”、“符号”、“信号”等,就是把想要传达的事情用记号来表示的形式和作法。简而言之,不是某个实物而是信息本身。所以从广义上讲,像被称为地域性标志的建筑物、树木及表示隧道出入口的灯光等都可以被称作标识。

壶井荣的小说《二十四只眼睛》是以濑户内海的小豆岛为舞台,描写了在动荡的战争年代中,幼小的孩子们和年轻女教师之间的友谊。该小说中就出现了“一棵松树”,它在故事里作为一个人人都熟知的重要的地域性标志,起到了标识的作用。此外,可以说所有的道具本身的姿态形状都可以作为标识表示某种内容。

也就是说看得见的实物在与人的关系中被符号化并起到传递信息的作用时,就可以将其称为标识。进一步讲,不光是视觉上的东西,声音、气味和触觉记号也可以被认为是标识。

综上所述,从本质上重新认识标识,不但有助于健康人的行动方便,而且对老年人及残疾人等的行动无障碍化也可以发挥更大的作用。希望标识的构筑,也就是建立提供信息新方式的目的就是实现不但要让老年人及残疾人等容易理解城市空间,而且要对任何人而言都是安全、舒适并充满魅力的城市空间。

本书中,将利用人的视觉、听觉、触觉等功能表示信息的所有手段统称为“标识”。把由这些标识构成的生活环境称为“标识环境”。



照片1 作为区域标志的标识实例 有时可以将自然景物及人工构造物中具有特色的形态和印象作为区域标志加以利用。这是在长期生活中形成的标识实例



图1 《二十四只眼睛》中的一棵松树 这是一部生动地描写了一位去岛上分校工作的女教师大石与孩子们一起生活的作品。为了见到老师,孩子们徒步走了很远,图中的那棵松树就是孩子们的标识(资料来源:镰田毅编《飘浮在濑户内海的小豆岛的聚落史,西村的发展过程》西村公民馆。1986年)

2. 标识环境的构成要素

可以说标识是信息发出者与接收者之间的交流。在语言学领域里,据说交流有6个构成要素,除了信息的发送者和接收者之外,还有两者的接触、口信、密码、事物背景。所谓口信是想要传递的“信息内容”;密码是符号体系,也就是“表现上所规定的事”;事物背景是前后关系,即信息交换过程中的“外部状况”。

在现实生活环境中,虽然无法知道是否都能如此解释标识环境,但就围绕标识的各种社会条件及环境等,有必要进行更加具体的探讨,也就让人们想起人类生存的现实社会及环境等。

在日常生活中存在着各种各样的标识环境。图1就是介绍日常生活中所见到的各种标识。

有的在外部设置标识表示该建筑物是什么设施。规模很大的标识虽然也有设在屋顶上的,但大多设置在外墙上及大门等周围。由外部道路向设施前面空间的引导标识也非常重要。从标识的工艺醒目性来看,设施的名称等最好是让外面的过路人一目了然,但在外部设置的标识大多是用用于商业目的的招牌及广告等。为了营造优美的城市景观,在景观设计上,如何限制这些招牌的大小、形状及色彩等,如何与周围环境相协调业已成为目前的课题。

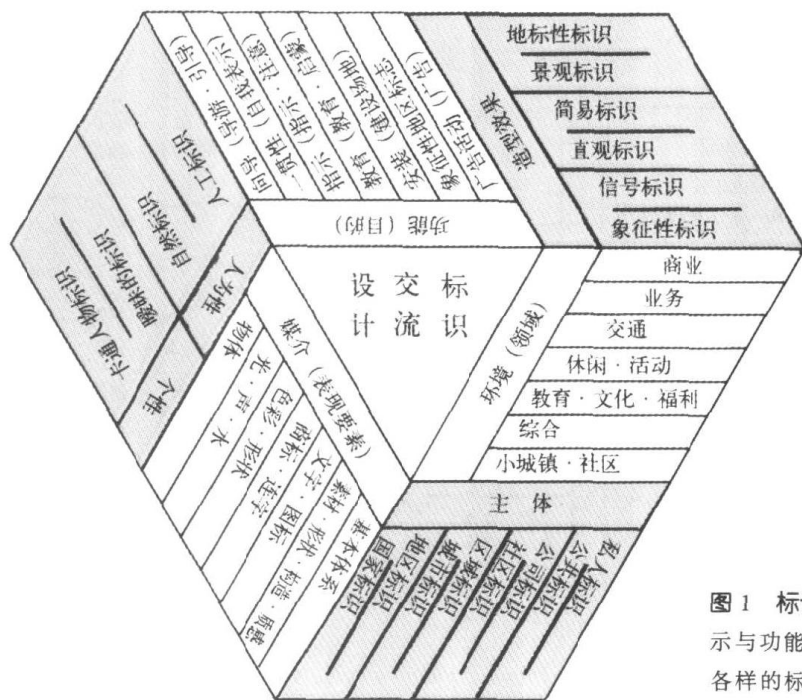


图1 标识交流 将标识作为交流设计来理解、提示与功能(目的)、手段(表现要素)等相关的各种各样的标识(资料来源:《标识信息(CI/环境)》柏书房,1989年)